

# 行政機関の保有する個人情報の保護に関する法律 Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs

(平成十五年五月三十日法律第五十八号)  
(Act No. 58 of May 30, 2003)

行政機関の保有する電子計算機処理に係る個人情報の保護に関する法律（昭和六十三年法律第九十五号）の全部を改正する。

The Act on the Protection of Personal Information Pertaining to Electronic Data Processing Held by Administrative Organs (Act No. 95 of 1988) shall be fully revised.

## 第一章 総則

### Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、行政機関において個人情報の利用が拡大していることにかんがみ、行政機関における個人情報の取扱いに関する基本的事項を定めることにより、行政の適正かつ円滑な運営を図りつつ、個人の権利利益を保護することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to protect the rights and interests of individuals while achieving proper and smooth administrative management, in view of a remarkable increase in the use of personal information in administrative organs, by providing for the basic matters concerning the handling of personal information in such organs.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「行政機関」とは、次に掲げる機関をいう。

Article 2 (1) The term "Administrative Organ" as used in this Act shall mean the following organs:

一 法律の規定に基づき内閣に置かれる機関（内閣府を除く。）及び内閣の所轄の下に置かれる機関

(i) Organs within the Cabinet (excluding the Cabinet Office) or organs under the jurisdiction of the Cabinet that were established pursuant to the provisions of laws

二 内閣府、宮内庁並びに内閣府設置法（平成十一年法律第八十九号）第四十九条第一項及び第二項に規定する機関（これらの機関のうち第四号の政令で定める機関が置かれる機関にあつては、当該政令で定める機関を除く。）

(ii) The Cabinet Office, the Imperial Household Agency, and organs prescribed in Article 49, paragraphs 1 and 2 of the Act for Establishment of the Cabinet Office (Act No. 89 of 1999) (where, under these organs, an organ designated by the Cabinet Order prescribed in item 4 is established, such an organ is excluded.)

三 国家行政組織法（昭和二十三年法律第二百十号）第三条第二項に規定する機関（第五号の政令で定める機関が置かれる機関にあつては、当該政令で定める機関を除く。）

(iii) Organs prescribed in Article 3, paragraph 2 of the National Government Organization Act (Act No. 120 of 1948) (where, under these organs, an organ designated by the Cabinet Order prescribed in item 5 is established, such an organ is excluded.)

四 内閣府設置法第三十九条及び第五十五条並びに宮内庁法（昭和二十二年法律第七十号）第十六条第二項の機関並びに内閣府設置法第四十条及び第五十六条（宮内庁法第十八条第一項において準用する場合を含む。）の特別の機関で、政令で定めるもの

(iv) Organs set forth in Articles 39 and 55 of the Act for Establishment of the Cabinet Office and in Article 16, paragraph 2 of the Imperial Household Agency Act (Act No. 70 of 1947), and extraordinary organs set forth in Articles 40 and 56 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 18, paragraph 1 of the Imperial Household Agency Act), that are designated by a Cabinet Order

五 国家行政組織法第八条の二の施設等機関及び同法第八条の三の特別の機関で、政令で定めるもの

(v) Facilities and other organs set forth in Article 8-2 of the National Government Organization Act, and extraordinary organs set forth in Article 8-3 of the same Act, that are designated by a Cabinet Order

六 会計検査院

(vi) The Board of Audit

2 この法律において「個人情報」とは、生存する個人に関する情報であつて、当該情報に含まれる氏名、生年月日その他の記述等により特定の個人を識別することができるもの（他の情報と照合することができ、それにより特定の個人を識別することができることとなるものを含む。）をいう。

(2) The term "Personal Information" as used in this Act shall mean information about a living individual, which can identify the specific individual by name, date of birth or other description contained in such information (including information that can be compared with other information and thereby identify the specific individual).

3 この法律において「保有個人情報」とは、行政機関の職員が職務上作成し、又は取得した個人情報であつて、当該行政機関の職員が組織的に利用するものとして、当該行政機関が保有しているものをいう。ただし、行政文書（行政機関の保有する情報の

公開に関する法律（平成十一年法律第四十二号）第二条第二項に規定する行政文書をいう。以下同じ。）に記録されているものに限る。

(3) The term "Retained Personal Information" as used in this Act shall mean Personal Information having been prepared or obtained by an employee of an Administrative Organ in the course of his or her duties and is held by the said Administrative Organ for organizational use by its employees; however, this shall be limited to Personal Information recorded in Administrative Documents (administrative documents prescribed in Article 2, paragraph 2 of the Act on Access to Information Held by Administrative Organs [Act No. 42 of 1999]; the same shall apply hereinafter).

4 この法律において「個人情報ファイル」とは、保有個人情報を含む情報の集合物であつて、次に掲げるものをいう。

(4) The term "Personal Information File" as used in this Act shall mean a collection of information including Retained Personal Information, as set forth below:

一 一定の事務の目的を達成するために特定の保有個人情報を電子計算機を用いて検索することができるように体系的に構成したもの

(i) A collection of information systematically arranged in such a way that specific Retained Personal Information can be retrieved by a computer in order to achieve a certain purpose in the conduct of affairs

二 前号に掲げるもののほか、一定の事務の目的を達成するために氏名、生年月日、その他の記述等により特定の保有個人情報を容易に検索することができるように体系的に構成したもの

(ii) In addition to what is listed in the preceding item, a collection of information systematically arranged in such a way that specific Retained Personal Information can be easily retrieved by using a name, date of birth or other description in order to achieve a certain purpose in the conduct of affairs

5 この法律において個人情報について「本人」とは、個人情報によって識別される特定の個人をいう。

(5) The term "Individual Concerned" with regard to Personal Information as used in this Act shall mean a specific individual identified by Personal Information.

## 第二章 行政機関における個人情報の取扱い

### Chapter II Handling of Personal Information in Administrative Organs

(個人情報の保有の制限等)

(Restriction on Retention of Personal Information)

第三条 行政機関は、個人情報を保有するに当たっては、法令の定める所掌事務を遂行するため必要な場合に限り、かつ、その利用の目的をできる限り特定しなければならない。

Article 3 (1) An Administrative Organ may retain Personal Information only when the retention is necessary for performing the affairs under its jurisdiction provided by laws and regulations, and shall specify the purpose of use of Personal Information as much as possible upon such retention

2 行政機関は、前項の規定により特定された利用の目的（以下「利用目的」という。）の達成に必要な範囲を超えて、個人情報保有してはならない。

(2) An Administrative Organ shall not retain Personal Information beyond the scope necessary for the achievement of the purpose of use specified pursuant to the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "Purpose of Use").

3 行政機関は、利用目的を変更する場合には、変更前の利用目的と相当の関連性を有すると合理的に認められる範囲を超えて行ってはならない。

(3) An Administrative Organ shall not change the Purpose of Use beyond the scope in which it is reasonable to find that the changed Purpose of Use is appropriately relevant to the original Purpose of Use.

(利用目的の明示)

(Clear Indication of the Purpose of Use)

第四条 行政機関は、本人から直接書面（電子的方式、磁気的方式その他の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録（第二十四条及び第五十五条において「電磁的記録」という。）を含む。）に記録された当該本人の個人情報を取得するときは、次に掲げる場合を除き、あらかじめ、本人に対し、その利用目的を明示しなければならない。

Article 4 When an Administrative Organ directly acquires Personal Information on an Individual Concerned that is recorded in a document (including a record made by an electronic method, a magnetic method, or any other method not recognizable to human senses [referred to as an "Electromagnetic Record" in Articles 24 and 55]) from the said Individual Concerned, the Administrative Organ shall clearly indicate the Purpose of Use to the Individual Concerned in advance, except in the following cases:

一 人の生命、身体又は財産の保護のために緊急に必要があるとき。

(i) Where the acquisition of Personal Information is urgently required for the protection of the life, body, or property of an individual

二 利用目的を本人に明示することにより、本人又は第三者の生命、身体、財産その他の権利利益を害するおそれがあるとき。

(ii) Where clear indication of the Purpose of Use to the Individual Concerned is likely to cause harm to the life, body, property, or other rights or interests of the Individual Concerned or a third party

三 利用目的を本人に明示することにより、国の機関、独立行政法人等（独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（平成十五年法律第五十九号。以下「独立行政法人等個人情報保護法」という。）第二条第一項に規定する独立行政法人等をいう。以下同じ。）、地方公共団体又は地方独立行政法人（地方独立行政法

人法（平成十五年法律第百十八号）第二条第一項に規定する地方独立行政法人をいう。以下同じ。）が行う事務又は事業の適正な遂行に支障を及ぼすおそれがあるとき。

(iii) Where clear indication of the Purpose of Use to the Individual Concerned is likely to cause impediments to the proper execution of the affairs or business of state organs, Incorporated Administrative Agencies, etc. (which means incorporated administrative agencies prescribed in Article 2, paragraph 1 of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. [Act No. 59 of 2003; hereinafter referred to as the "IAA Personal Information Protection Act" ]; the same shall apply hereinafter), local public entities, or Local Incorporated Administrative Agencies (which means local incorporated administrative agencies prescribed in Article 2, paragraph 1 of the Local Incorporated Administrative Agencies Act [Act No. 118 of 2003]; the same shall apply hereinafter)

四 取得の状況からみて利用目的が明らかであると認められるとき。

(iv) Where the Purpose of Use is found to be clear in light of the circumstances of the acquisition

（正確性の確保）

(Maintenance of the Accuracy)

第五条 行政機関の長（第二条第一項第四号及び第五号の政令で定める機関にあつては、その機関ごとに政令で定める者をいう。以下同じ。）は、利用目的の達成に必要な範囲内で、保有個人情報に過去又は現在の事実と合致するよう努めなければならない。

Article 5 The head of an Administrative Organ (for any organ designated by the Cabinet Order prescribed in Article 2, paragraph 1, items 4 and 5, he or she shall be the person designated for each respective organ by a Cabinet Order; the same shall apply hereinafter) shall endeavor to maintain the Retained Personal Information consistent with the past or the present facts within the scope necessary for the achievement of the Purpose of Use.

（安全確保の措置）

(Security Control Measures)

第六条 行政機関の長は、保有個人情報の漏えい、滅失又はき損の防止その他の保有個人情報の適切な管理のために必要な措置を講じなければならない。

Article 6 (1) The head of an Administrative Organ shall take necessary measures for the prevention of leakage, loss, or damage and for the proper management of the Retained Personal information.

2 前項の規定は、行政機関から個人情報の取扱いの委託を受けた者が受託した業務を行う場合について準用する。

(2) The provision of the preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to

cases where an individual or a business operator entrusted by an Administrative Organ with the handling of Personal Information performs the entrusted affairs.

(従事者の義務)

(Obligation of Employees)

第七条 個人情報取扱いに従事する行政機関の職員若しくは職員であった者又は前条第二項の受託業務に従事している者若しくは従事していた者は、その業務に関して知り得た個人情報の内容をみだりに他人に知らせ、又は不当な目的に利用してはならない。

Article 7 No employee nor former employee of an Administrative Organ handling Personal Information nor person engaged in or formerly engaged in the entrusted affairs under paragraph 2 of the preceding Article shall disclose the Personal Information acquired with respect to his or her work to another person without a justifiable ground or use such information for an unjust purpose.

(利用及び提供の制限)

(Restriction on Use and Provision)

第八条 行政機関の長は、法令に基づく場合を除き、利用目的以外の目的のために保有個人情報を自ら利用し、又は提供してはならない。

Article 8 (1) The head of an Administrative Organ shall not, except as otherwise provided by laws and regulations, use by himself or herself or provide another person with Retained Personal Information for purposes other than the Purpose of Use.

2 前項の規定にかかわらず、行政機関の長は、次の各号のいずれかに該当すると認めるときは、利用目的以外の目的のために保有個人情報を自ら利用し、又は提供することができる。ただし、保有個人情報を利用目的以外の目的のために自ら利用し、又は提供することによって、本人又は第三者の権利利益を不当に侵害するおそれがあると認められるときは、この限りでない。

(2) Notwithstanding the provision of the preceding paragraph, the head of an Administrative Organ may, in cases where he or she finds it falls under circumstances specified by any of the following items, use by himself or herself or provide another person with Retained Personal Information for purposes other than the Purpose of Use; provided, however, that this shall not apply where it is found that the use by the head himself or herself or provision to another person of the Retained Personal Information for purposes other than the Purpose of Use is likely to cause unjust harm to the rights or interests of the Individual Concerned or a third party.

一 本人の同意があるとき、又は本人に提供するとき。

(i) Where the Retained Personal Information is used or provided with the

consent of the Individual Concerned, or where it is provided to the Individual Concerned

二 行政機関が法令の定める所掌事務の遂行に必要な限度で保有個人情報を内部で利用する場合であって、当該保有個人情報を利用することについて相当な理由のあるとき。

(ii) Where the Administrative Organ uses the Retained Personal Information within the organ only to the extent necessary for executing the affairs under its jurisdiction provided by laws and regulations, and there is a reasonable ground for such use of the information

三 他の行政機関、独立行政法人等、地方公共団体又は地方独立行政法人に保有個人情報を提供する場合において、保有個人情報の提供を受ける者が、法令の定める事務又は業務の遂行に必要な限度で提供に係る個人情報を利用し、かつ、当該個人情報を利用することについて相当な理由のあるとき。

(iii) Where the Retained Personal Information is provided to another Administrative Organ, Incorporated Administrative Agency, etc., local public entity or Local Incorporated Administrative Agency in which the person who receives the information uses it only to the extent necessary for executing the affairs or business under its jurisdiction provided by laws and regulations, and there is a reasonable ground for such use of the information

四 前三号に掲げる場合のほか、専ら統計の作成又は学術研究の目的のために保有個人情報を提供するとき、本人以外の者に提供することが明らかに本人の利益になるとき、その他保有個人情報を提供することについて特別の理由のあるとき。

(iv) In addition to the cases listed in the preceding three items, where the Retained Personal Information is provided exclusively for statistical purposes or academic research purposes, provision of the information to other persons is obviously beneficial to the Individual Concerned, or there are other special grounds for providing the Retained Personal Information

3 前項の規定は、保有個人情報の利用又は提供を制限する他の法令の規定の適用を妨げるものではない。

(3) The provisions of the preceding paragraph shall not preclude application of the provisions of other laws and regulations restricting the use or provision of Retained Personal Information.

4 行政機関の長は、個人の権利利益を保護するため特に必要があると認めるときは、保有個人情報の利用目的以外の目的のための行政機関の内部における利用を特定の部局又は機関に限るものとする。

(4) The head of an Administrative Organ shall, when he or she finds it particularly necessary for protecting the rights and interests of individuals, allow only a particular department(s) or agency(ies) within the organ to use Retained Personal Information for purposes other than the Purpose of Use.

(保有個人情報の提供を受ける者に対する措置要求)

(Request for Measures to the Person who Receives Retained Personal Information)

第九条 行政機関の長は、前条第二項第三号又は第四号の規定に基づき、保有個人情報を提供する場合において、必要があると認めるときは、保有個人情報の提供を受ける者に対し、提供に係る個人情報について、その利用の目的若しくは方法の制限その他必要な制限を付し、又はその漏えいの防止その他の個人情報の適切な管理のために必要な措置を講ずることを求めるものとする。

Article 9 The head of an Administrative Organ shall, if he or she finds it necessary when providing Retained Personal Information pursuant to the provision of paragraph 2, item 3 or 4 of the preceding Article, impose on the person who receives Retained Personal Information a restriction on the purpose or method of use or any other necessary restrictions with regard to the provided Personal Information or request the person to take necessary measures for the prevention of leakage and for the proper management of the information.

第三章 個人情報ファイル

Chapter III Personal Information File

(個人情報ファイルの保有等に関する事前通知)

(Prior Notice on Retention of a Personal Information File)

第十条 行政機関（会計検査院を除く。以下この条、第五十条及び第五十一条において同じ。）が個人情報ファイルを保有しようとするときは、当該行政機関の長は、あらかじめ、総務大臣に対し、次に掲げる事項を通知しなければならない。通知した事項を変更しようとするときも、同様とする。

Article 10 (1) When an Administrative Organ (excluding the Board of Audit; hereinafter the same shall apply in this Article and Articles 50 and 51) intends to retain a Personal Information File, the head of the said Administrative Organ shall notify the following matters to the Minister of Internal Affairs and Communications in advance. The same shall apply to the case where an Administrative Organ intends to change any matter that has already been notified.

一 個人情報ファイルの名称

(i) Name of the Personal Information File

二 当該行政機関の名称及び個人情報ファイルが利用に供される事務をつかさどる組織の名称

(ii) Name of the said Administrative Organ and the name of the organizational section in charge of the affairs for which the Personal Information File will be used

三 個人情報ファイルの利用目的

(iii) Purpose of Use of the Personal Information File



四 個人情報ファイルに記録される項目（以下この章において「記録項目」という。）及び本人（他の個人の氏名、生年月日その他の記述等によらないで検索し得る者に限る。次項第九号において同じ。）として個人情報ファイルに記録される個人の範囲（以下この章において「記録範囲」という。）

(iv) Matters recorded in the Personal Information File (hereinafter referred to as the "Recorded Matters" in this chapter) and the scope of individuals that are recorded in the Personal Information File as Individuals Concerned (limited to those who can be identified through a search without other description about the individual including the name and date of birth; the same shall apply in item 9 of the following paragraph) (such scope shall be hereinafter referred to as the "Scope of Record" in this chapter)

五 個人情報ファイルに記録される個人情報（以下この章において「記録情報」という。）の収集方法

(v) Method of collecting the Personal Information recorded in the Personal Information File (hereinafter referred to as the "Recorded Information" in this chapter)

六 記録情報を当該行政機関以外の者に経常的に提供する場合には、その提供先

(vi) Where the Recorded Information will be routinely provided to a party outside the said Administrative Organ, the name of such party

七 次条第三項の規定に基づき、記録項目の一部若しくは第五号若しくは前号に掲げる事項を個人情報ファイル簿に記載しないこととするとき、又は個人情報ファイルを個人情報ファイル簿に掲載しないこととするときは、その旨

(vii) Where a part of the Recorded Matters or the matters listed in item 5 or the preceding item will not be described in the Personal Information File Register or the Personal Information File will not be listed in the Personal Information File Register pursuant to paragraph 3 of the following Article, a description to that effect

八 第十二条第一項、第二十七条第一項又は第三十六条第一項の規定による請求を受理する組織の名称及び所在地

(viii) Name and address of the organizational section that accepts the request prescribed in Article 12, paragraph 1, Article 27, paragraph 1, or Article 36, paragraph 1

九 第二十七条第一項ただし書又は第三十六条第一項ただし書に該当するときは、その旨

(ix) Where the proviso of Article 27, paragraph 1 or the proviso of Article 36, paragraph 1 applies, a description to that effect

十 その他政令で定める事項

(x) Other matters designated by a Cabinet Order

2 前項の規定は、次に掲げる個人情報ファイルについては、適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph shall not apply to the Personal Information Files listed in the following items:

- 一 国の安全、外交上の秘密その他の国の重大な利益に関する事項を記録する個人情報ファイル
- (i) Personal Information File that contains matters concerning the security, diplomatic secrets, and other important interests of the State
- 二 犯罪の捜査、租税に関する法律の規定に基づく犯則事件の調査又は公訴の提起若しくは維持のために作成し、又は取得する個人情報ファイル
- (ii) Personal Information File prepared or obtained for criminal investigation, investigation of tax crimes based on the provisions of laws related to tax, or institution or maintenance of prosecution
- 三 行政機関の職員又は職員であった者に係る個人情報ファイルであって、専らその人事、給与若しくは福利厚生に関する事項又はこれらに準ずる事項を記録するもの（行政機関が行う職員の採用試験に関する個人情報ファイルを含む。）
- (iii) Personal Information File pertaining to employees or former employees of an Administrative Organ, which exclusively contains matters concerning their personnel matters, wages or welfare benefits or any equivalent matters (including a Personal Information File concerning the employee recruitment examination conducted by the Administrative Organ)
- 四 専ら試験的な電子計算機処理の用に供するための個人情報ファイル
- (iv) Personal Information File exclusively used for the purpose of experimental electronic data processing
- 五 前項の規定による通知に係る個人情報ファイルに記録されている記録情報の全部又は一部を記録した個人情報ファイルであって、その利用目的、記録項目及び記録範囲が当該通知に係るこれらの事項の範囲内のもの
- (v) Personal Information File, which contains all or part of the Recorded Information contained in the Personal Information File pertaining to the notice prescribed in the preceding paragraph, where the Purpose of Use, the Recorded Matters and the Scope of Record are within the scope of those pertaining to the said notice
- 六 一年以内に消去することとなる記録情報のみを記録する個人情報ファイル
- (vi) Personal Information File only containing Recorded Information that will be deleted within one year
- 七 資料その他の物品若しくは金銭の送付又は業務上必要な連絡のために利用する記録情報を記録した個人情報ファイルであって、送付又は連絡の相手方の氏名、住所その他の送付又は連絡に必要な事項のみを記録するもの
- (vii) Personal Information File containing Recorded Information to be used for sending materials or any goods or money or for making the necessary business contact, which only contains the names, addresses and other necessary matters concerning the recipients
- 八 職員が学術研究の用に供するためその発意に基づき作成し、又は取得する個人情報ファイルであって、記録情報を専ら当該学術研究の目的のために利用するもの
- (viii) Personal Information File prepared or obtained by an employee based on

his or her own idea for an academic research purpose, where the Recorded Information is used solely for the said academic research purpose

九 本人の数が政令で定める数に満たない個人情報ファイル

(ix) Personal Information File for which the number of Individuals Concerned is less than the number designated by a Cabinet Order

十 第三号から前号までに掲げる個人情報ファイルに準ずるものとして政令で定める個人情報ファイル

(x) Personal Information File designated by a Cabinet Order as being equivalent to any of the Personal Information Files listed in item 3 to the preceding item inclusive

十一 第二条第四項第二号に係る個人情報ファイル

(xi) Personal Information File pertaining to Article 2, paragraph 4, item 2

3 行政機関の長は、第一項に規定する事項を通知した個人情報ファイルについて、当該行政機関がその保有をやめたとき、又はその個人情報ファイルが前項第九号に該当するに至ったときは、遅滞なく、総務大臣に対しその旨を通知しなければならない。

(3) The head of an Administrative Organ shall, when the Administrative Organ ceases to retain the Personal Information File for which the matters prescribed in paragraph 1 have been notified or when such Personal Information File comes to fall under item 9 of the preceding paragraph, notify the Minister of Internal Affairs and Communications to that effect without delay.

(個人情報ファイル簿の作成及び公表)

(Preparation and Publication of Personal Information File Register)

第十一条 行政機関の長は、政令で定めるところにより、当該行政機関が保有している個人情報ファイルについて、それぞれ前条第一項第一号から第六号まで、第八号及び第九号に掲げる事項その他政令で定める事項を記載した帳簿（第三項において「個人情報ファイル簿」という。）を作成し、公表しなければならない。

Article 11 (1) The head of an Administrative Organ shall prepare and publish a register (referred to as the "Personal Information File Register" in paragraph 3) describing the matters listed in paragraph 1, items 1 to 6 inclusive as well as items 8 and 9 of the preceding Article and other matters designated by a Cabinet Order with regard to the respective Personal Information Files held by the Administrative Organ.

2 前項の規定は、次に掲げる個人情報ファイルについては、適用しない。

(2) The provision of the preceding paragraph shall not apply to the Personal Information Files listed in the following items:

一 前条第二項第一号から第十号までに掲げる個人情報ファイル

(i) Personal Information Files listed in paragraph 2, items 1 to 10 inclusive of the preceding Article

二 前項の規定による公表に係る個人情報ファイルに記録されている記録情報の全部又は一部を記録した個人情報ファイルであって、その利用目的、記録項目及び記録

範囲が当該公表に係るこれらの事項の範囲内のもの

(ii) Personal Information File, which contains all or part of the Recorded Information contained in the Personal Information File pertaining to the publication prescribed in the preceding paragraph, where the Purpose of Use, the Recorded Matters and the Scope of Record are within the scope of those pertaining to the said publication

三 前号に掲げる個人情報ファイルに準ずるものとして政令で定める個人情報ファイル

(iii) Personal Information File designated by a Cabinet Order as being equivalent to the Personal Information File listed in the preceding item

3 第一項の規定にかかわらず、行政機関の長は、記録項目の一部若しくは前条第一項第五号若しくは第六号に掲げる事項を個人情報ファイル簿に記載し、又は個人情報ファイルを個人情報ファイル簿に掲載することにより、利用目的に係る事務の性質上、当該事務の適正な遂行に著しい支障を及ぼすおそれがあると認めるときは、その記録項目の一部若しくは事項を記載せず、又はその個人情報ファイルを個人情報ファイル簿に掲載しないことができる。

(3) Notwithstanding the provision of paragraph 1, if the head of an Administrative Organ finds that description of a part of the Recorded Matters or the matters listed in paragraph 1, item 5 or 6 of the preceding Article in the Personal Information File Register or publication of a Personal Information File in the Personal Information File Register is likely to cause considerable impediments to the proper execution of the affairs pertaining to the Purpose of Use due to the nature of the said affairs, he or she may refrain from describing such part of the Recorded Matters or such matters in the Personal Information Register or refrain from publishing such Personal Information File in the Personal Information File Register.

#### 第四章 開示、訂正及び利用停止

#### Chapter IV Disclosure, Correction and Suspension of Use

##### 第一節 開示

##### Section 1 Disclosure

(開示請求権)

(Right to Request Disclosure)

第十二条 何人も、この法律の定めるところにより、行政機関の長に対し、当該行政機関の保有する自己を本人とする保有個人情報の開示を請求することができる。

Article 12 (1) Any person may, pursuant to the provisions of this Act, request the head of an Administrative Organ to disclose the Retained Personal Information for which the said person is the Individual Concerned, held by the said Administrative Organ.

2 未成年者又は成年被後見人の法定代理人は、本人に代わって前項の規定による開示

の請求（以下「開示請求」という。）をすることができる。

(2) A statutory representative of a minor or an adult ward may make the request for disclosure (hereinafter referred to as the "Disclosure Request") prescribed in the preceding paragraph on behalf of the principal.

（開示請求の手続）

(Procedure for Disclosure Request)

第十三条 開示請求は、次に掲げる事項を記載した書面（以下「開示請求書」という。）を行政機関の長に提出してしなければならない。

Article 13 (1) A Disclosure Request shall be made by submitting a document describing the matters listed in the following items (hereinafter referred to as the "Written Disclosure Request") to the head of the Administrative Organ:

一 開示請求をする者の氏名及び住所又は居所

(i) Name and domicile or residence of the person making the Disclosure Request

二 開示請求に係る保有個人情報記録されている行政文書の名称その他の開示請求に係る保有個人情報を特定するに足りる事項

(ii) Name of the Administrative Document containing the Retained Personal Information pertaining to the Disclosure Request or other matters sufficient for specifying the Retained Personal Information pertaining to the Disclosure Request

2 前項の場合において、開示請求をする者は、政令で定めるところにより、開示請求に係る保有個人情報の本人であること（前条第二項の規定による開示請求にあつては、開示請求に係る保有個人情報の本人の法定代理人であること）を示す書類を提示し、又は提出しなければならない。

(2) In the case prescribed in the preceding paragraph, the person making the Disclosure Request shall, pursuant to the provision of a Cabinet Order, present or submit a document to indicate that he or she is the Individual Concerned (in the case of a Disclosure Request made under the provision of paragraph 2 of the preceding Article, the statutory representative of the Individual Concerned) with regard to the Retained Personal Information pertaining to the Disclosure Request.

3 行政機関の長は、開示請求書に形式上の不備があると認めるときは、開示請求をした者（以下「開示請求者」という。）に対し、相当の期間を定めて、その補正を求めることができる。この場合において、行政機関の長は、開示請求者に対し、補正の参考となる情報を提供するよう努めなければならない。

(3) When the head of an Administrative Organ finds that there is a deficiency in the form of the Written Disclosure Request, he or she may, by setting a reasonable period of time, ask the person having made the Disclosure Request (hereinafter referred to as the "Disclosure Requester") to amend the request. In this case, the head of the Administrative Organ shall endeavor to provide the

Disclosure Requester with information that will be helpful in the amendment.

(保有個人情報の開示義務)

(Obligation to Disclose Retained Personal Information)

第十四条 行政機関の長は、開示請求があったときは、開示請求に係る保有個人情報に次の各号に掲げる情報（以下「不開示情報」という。）のいずれかが含まれている場合を除き、開示請求者に対し、当該保有個人情報を開示しなければならない。

Article 14 When there is a Disclosure Request, unless any of the information listed in each of the following items (hereinafter referred to as "Non-Disclosure Information") is recorded in the Retained Personal Information pertaining to the Disclosure Request, the head of an Administrative Organ shall disclose said Retained Personal Information to the Disclosure Requester:

一 開示請求者（第十二条第二項の規定により未成年者又は成年被後見人の法定代理人が本人に代わって開示請求をする場合にあつては、当該本人をいう。次号及び第三号、次条第二項並びに第二十三条第一項において同じ。）の生命、健康、生活又は財産を害するおそれがある情報

(i) Information that is likely to cause harm to the life, health, livelihood or property of the Disclosure Requester (where a statutory representative of a minor or an adult ward makes the Disclosure Request on behalf of the principal pursuant to Article 12, paragraph 2, the said principal; the same shall apply in the following item and item 3, paragraph 2 of the following Article, and Article 23, paragraph 1)

二 開示請求者以外の個人に関する情報（事業を営む個人の当該事業に関する情報を除く。）であつて、当該情報に含まれる氏名、生年月日その他の記述等により開示請求者以外の特定の個人を識別することができるもの（他の情報と照合することにより、開示請求者以外の特定の個人を識別することができることとなるものを含む。）又は開示請求者以外の特定の個人を識別することはできないが、開示することにより、なお開示請求者以外の個人の権利利益を害するおそれがあるもの。ただし、次に掲げる情報を除く。

(ii) Information concerning an individual other than the Disclosure Requester (excluding information concerning the business of an individual who operates the said business) where it is possible to identify a specific individual other than the Disclosure Requester from a name, date of birth or other description contained in the said information (including cases where it is possible to identify a specific individual other than the Disclosure Requester through comparing the said information with other information) or where it is not possible to identify a specific individual other than the Disclosure Requester, but disclosure of the said information is likely to cause harm to the rights and interests of an individual other than the Disclosure Requester; provided, however, that the following information shall be excluded

イ 法令の規定により又は慣行として開示請求者が知ることができ、又は知ること

が予定されている情報

(a) Information that can be made available to or is scheduled to be made available to the Disclosure Requester pursuant to the provisions of laws and regulations or by custom

ロ 人の生命、健康、生活又は財産を保護するため、開示することが必要であると認められる情報

(b) Information which is found necessary to be disclosed in order to protect a person's life, health, livelihood or property

ハ 当該個人が公務員等（国家公務員法（昭和二十二年法律第一百二十号）第二条第一項に規定する国家公務員（独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第二条第二項に規定する特定独立行政法人及び日本郵政公社の役員及び職員を除く。）、独立行政法人等の役員及び職員、地方公務員法（昭和二十五年法律第二百六十一号）第二条に規定する地方公務員並びに地方独立行政法人の役員及び職員をいう。）である場合において、当該情報がその職務の遂行に係る情報であるときは、当該情報のうち、当該公務員等の職及び当該職務遂行の内容に係る部分

(c) In the case that the said individual is a Public Officer, etc. (national public officers prescribed in Article 2, paragraph 1 of the National Public Officer Act [Act No. 120 of 1947] [excluding officers and employees of the specified incorporated administrative agencies prescribed in Article 2, paragraph 2 of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agency (Act No. 103 of 1999) and of the Japan Post], officers and employees of Incorporated Administrative Agencies, etc., local public officers prescribed in Article 2 of the Local Public Officer Act [Act No. 261 of 1950], and officers and employees of Local Incorporated Administrative Agencies) and when the said information is one pertaining to the performance of his or her duties, the portion of the said information pertaining to the job of the said Public Officer, etc. and the substance of the said performance of duties

三 法人その他の団体（国、独立行政法人等、地方公共団体及び地方独立行政法人を除く。以下この号において「法人等」という。）に関する情報又は開示請求者以外の事業を営む個人の当該事業に関する情報であって、次に掲げるもの。ただし、人の生命、健康、生活又は財産を保護するため、開示することが必要であると認められる情報を除く。

(iii) Information concerning a juridical person or other entities (excluding the State, Incorporated Administrative Agencies, etc., local public entities and Local Incorporated Administrative Agencies; hereinafter referred to as a "Juridical Person, etc." in this item) or information concerning the business of an individual other than the Disclosure Requester who operates the said business, which corresponds to the following; provided, however, that information which is found necessary to be disclosed in order to protect a person's life, health, livelihood, or property shall be excluded

イ 開示することにより、当該法人等又は当該個人の権利、競争上の地位その他正当な利益を害するおそれがあるもの

(a) Information which when disclosed is likely to cause harm to the rights, competitive position, or other legitimate interests of the said Juridical Person, etc. or the said individual

ロ 行政機関の要請を受けて、開示しないとの条件で任意に提供されたものであって、法人等又は個人における通例として開示しないこととされているものその他の当該条件を付することが当該情報の性質、当時の状況等に照らして合理的であると認められるもの

(b) Information customarily not disclosed by the Juridical Person, etc. or the individual, which has been voluntarily provided in response to a request by an Administrative Organ on the condition of non-disclosure, or information for which it is found reasonable to set such a condition in light of the nature of the information or the circumstances at the time

四 開示することにより、国の安全が害されるおそれ、他国若しくは国際機関との信頼関係が損なわれるおそれ又は他国若しくは国際機関との交渉上不利益を被るおそれがあると行政機関の長が認めることにつき相当の理由がある情報

(iv) Information for which there are reasonable grounds for the head of an Administrative Organ to find that disclosure is likely to cause harm to national security, cause damage to the relationship of mutual trust with another country or an international organization, or cause a disadvantage in negotiations with another country or an international organization

五 開示することにより、犯罪の予防、鎮圧又は捜査、公訴の維持、刑の執行その他の公共安全と秩序の維持に支障を及ぼすおそれがあると行政機関の長が認めることにつき相当の理由がある情報

(v) Information for which there are reasonable grounds for the head of an Administrative Organ to find that disclosure is likely to cause impediments to prevention, suppression or investigation of crimes, the maintenance of prosecutions, the execution of punishment, and other matters concerning maintenance of public safety and public order

六 国の機関、独立行政法人等、地方公共団体及び地方独立行政法人の内部又は相互間における審議、検討又は協議に関する情報であって、開示することにより、率直な意見の交換若しくは意思決定の中立性が不当に損なわれるおそれ、不当に国民の間に混乱を生じさせるおそれ又は特定の者に不当に利益を与え若しくは不利益を及ぼすおそれがあるもの

(vi) Information concerning deliberations, examinations or consultations internally conducted by or mutually conducted between state organs, Incorporated Administrative Agencies, etc., local public entities and Local Incorporated Administrative Agencies, where disclosure is likely to cause unjust harm to the open exchange of opinions or the neutrality of decision making, cause unjust confusion among citizens, or bring unjust advantages



or disadvantages to specific individuals

七 国の機関、独立行政法人等、地方公共団体又は地方独立行政法人が行う事務又は事業に関する情報であつて、開示することにより、次に掲げるおそれその他当該事務又は事業の性質上、当該事務又は事業の適正な遂行に支障を及ぼすおそれがあるもの

(vii) Information concerning the affairs or business conducted by a state organ, an Incorporated Administrative Agency, etc., a local public entity or a Local Incorporated Administrative Agency, where disclosure is likely to have the following risks or is likely to hinder the proper execution of the said affairs or business due to the nature of the said affairs or business:

イ 監査、検査、取締り、試験又は租税の賦課若しくは徴収に係る事務に関し、正確な事実の把握を困難にするおそれ又は違法若しくは不当な行為を容易にし、若しくはその発見を困難にするおそれ

(a) Risk of making it difficult to understand accurately facts concerning affairs pertaining to audits, inspections, supervision, examinations, or imposition or collection of tax, or facilitating illegal or wrongful acts regarding such affairs, or making it difficult to discover such acts

ロ 契約、交渉又は争訟に係る事務に関し、国、独立行政法人等、地方公共団体又は地方独立行政法人の財産上の利益又は当事者としての地位を不当に害するおそれ

(b) Risk of causing unjust damage to the property benefit of the State, an Incorporated Administrative Agency, etc., a local public entity or a Local Incorporated Administrative Agency concerning affairs pertaining to contracts, negotiations or administrative appeals and litigation

ハ 調査研究に係る事務に関し、その公正かつ能率的な遂行を不当に阻害するおそれ

(c) Risk of causing unjust hindrance to the fair and efficient execution of affairs pertaining to research and study

ニ 人事管理に係る事務に関し、公正かつ円滑な人事の確保に支障を及ぼすおそれ

(d) Risk of causing hindrance to the maintenance of impartial and smooth personnel practices in the affairs pertaining to personnel management

ホ 国若しくは地方公共団体が経営する企業、独立行政法人等又は地方独立行政法人に係る事業に関し、その企業経営上の正当な利益を害するおそれ

(e) Risk of causing damage to the legitimate interests arising from corporate management with regard to the business of an enterprise managed by the State or a local public entity, an Incorporated Administrative Agency, etc. or a Local Incorporated Administrative Agency

(部分開示)

(Partial Disclosure)

第十五条 行政機関の長は、開示請求に係る保有個人情報に不開示情報が含まれている

場合において、不開示情報に該当する部分を容易に区分して除くことができるときは、開示請求者に対し、当該部分を除いた部分につき開示しなければならない。

Article 15 (1) In the case that Non-Disclosure Information is included in the Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Request, when it is possible to easily divide and exclude the portion that corresponds to Non-Disclosure Information, the head of an Administrative Organ shall disclose to the Disclosure Requester the portion other than the excluded portion.

2 開示請求に係る保有個人情報に前条第二号の情報（開示請求者以外の特定の個人を識別することができるものに限る。）が含まれている場合において、当該情報のうち、氏名、生年月日その他の開示請求者以外の特定の個人を識別することができることとなる記述等の部分を除くことにより、開示しても、開示請求者以外の個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるときは、当該部分を除いた部分は、同号の情報に含まれないものとみなして、前項の規定を適用する。

(2) In the case that the information set forth in item 2 of the preceding Article (limited to information that can identify a specific individual other than the Disclosure Requester) is included in the Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Request, and if by excluding the portion of the description, etc. that can identify the specific individual other than the Disclosure Requester, such as a name or date of birth, from the said information, it is found that disclosure of the information is not likely to cause damage to the rights and interests of an individual other than the Disclosure Requester, the preceding paragraph shall be applied by deeming the portion other than the excluded portion as not being included in the information prescribed in the same item.

（裁量的開示）

(Discretionary Disclosure)

第十六条 行政機関の長は、開示請求に係る保有個人情報に不開示情報が含まれている場合であっても、個人の権利利益を保護するため特に必要があると認めるときは、開示請求者に対し、当該保有個人情報を開示することができる。

Article 16 Even in the case that Non-Disclosure Information is included in the Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Request, when the head of an Administrative Organ finds it particularly necessary for protecting the rights and interests of individuals, he or she may disclose the Retained Personal Information to the Disclosure Requester.

（保有個人情報の存否に関する情報）

(Information concerning the Existence of Retained Personal Information)

第十七条 開示請求に対し、当該開示請求に係る保有個人情報が存在しているか否かを答えるだけで、不開示情報を開示することとなるときは、行政機関の長は、当該保有個人情報の存否を明らかにしないで、当該開示請求を拒否することができる。

Article 17 When Non-Disclosure Information will be disclosed by merely answering whether or not the Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Request exists, the head of an Administrative Organ, without making clear the existence or non-existence of the Retained Personal Information, may refuse the Disclosure Request.

(開示請求に対する措置)

(Measures concerning Disclosure Requests)

第十八条 行政機関の長は、開示請求に係る保有個人情報の全部又は一部を開示するときは、その旨の決定をし、開示請求者に対し、その旨、開示する保有個人情報の利用目的及び開示の実施に関し政令で定める事項を書面により通知しなければならない。ただし、第四条第二号又は第三号に該当する場合における当該利用目的については、この限りでない。

Article 18 (1) When disclosing all or a part of the Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Request, the head of an Administrative Organ shall make a decision to that effect, and notify the Disclosure Requester to that effect, the Purpose of Use of the Retained Personal Information to be disclosed, and matters designated by a Cabinet Order relating to the implementation of disclosure in writing; provided, however, that this shall not apply to the Purpose of Use in cases that fall under Article 4, item 2 or 3.

2 行政機関の長は、開示請求に係る保有個人情報の全部を開示しないとき（前条の規定により開示請求を拒否するとき、及び開示請求に係る保有個人情報を保有していないときを含む。）は、開示をしない旨の決定をし、開示請求者に対し、その旨を書面により通知しなければならない。

(2) When not disclosing any of the Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Request (including when refusing a Disclosure Request pursuant to the provision of the preceding Article and when the Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Request is not held), the head of an Administrative Organ shall make a decision to the effect of non-disclosure and notify the Disclosure Requester to that effect in writing.

(開示決定等の期限)

(Due Date for Disclosure Decisions, etc.)

第十九条 前条各項の決定（以下「開示決定等」という。）は、開示請求があった日から三十日以内にしなければならない。ただし、第十三条第三項の規定により補正を求めた場合にあつては、当該補正に要した日数は、当該期間に算入しない。

Article 19 (1) The decisions set forth in the respective items of the preceding Article (hereinafter referred to as "Disclosure Decisions, etc.") shall be made within thirty days from the date of a Disclosure Request; provided, however, that in the case where an amendment is requested pursuant to the provision of Article 13, paragraph 3, the number of days required for the amendment shall

not be included within this period of time.

2 前項の規定にかかわらず、行政機関の長は、事務処理上の困難その他正当な理由があるときは、同項に規定する期間を三十日以内に限り延長することができる。この場合において、行政機関の長は、開示請求者に対し、遅滞なく、延長後の期間及び延長の理由を書面により通知しなければならない。

(2) Notwithstanding the provision of the preceding paragraph, when there are justifiable grounds such as difficulties arising from the conduct of affairs, the head of an Administrative Organ may extend the period of time prescribed in the same paragraph for up to thirty days. In this case, the head of an Administrative Organ shall without delay notify the Disclosure Requester in writing of the extended period and the grounds for the extension.

(開示決定等の期限の特例)

(Exception to the Due Date for Disclosure Decisions, etc.)

第二十条 開示請求に係る保有個人情報著しく大量であるため、開示請求があった日から六十日以内にそのすべてについて開示決定等を行うことにより事務の遂行に著しい支障が生ずるおそれがある場合には、前条の規定にかかわらず、行政機関の長は、開示請求に係る保有個人情報のうちの相当の部分につき当該期間内に開示決定等をし、残りの保有個人情報については相当の期間内に開示決定等をするに足りる。この場合において、行政機関の長は、同条第一項に規定する期間内に、開示請求者に対し、次に掲げる事項を書面により通知しなければならない。

Article 20 In the case that there is a considerably large amount of Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Request, and that there is a risk that the performance of duties may be considerably hindered by making Disclosure Decisions, etc. for all of them within sixty days from the date of a Disclosure Request, notwithstanding the provision of the preceding Article, it would be sufficient for the head of an Administrative Organ to make Disclosure Decisions, etc. for a reasonable portion of the Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Request within the said period of time, and to make Disclosure Decisions, etc. for the remaining Retained Personal Information within a reasonable period of time. In this case, the head of an Administrative Organ shall within the period of time prescribed in paragraph 1 of the same Article notify the Disclosure Requester in writing of the following matters:

一 この条の規定を適用する旨及びその理由

(i) The application of this Article and the grounds for its application

二 残りの保有個人情報について開示決定等をする期限

(ii) Due date for making Disclosure Decisions, etc. for the remaining Retained Personal Information

(事案の移送)

(Transfer of a Case)

第二十一条 行政機関の長は、開示請求に係る保有個人情報がある他の行政機関から提供されたものであるとき、その他他の行政機関の長において開示決定等を行うことにつき正当な理由があるときは、当該他の行政機関の長と協議の上、当該他の行政機関の長に対し、事案を移送することができる。この場合においては、移送をした行政機関の長は、開示請求者に対し、事案を移送した旨を書面により通知しなければならない。

Article 21 (1) The head of an Administrative Organ may, when there is a justifiable ground for the head of another Administrative Organ to make the Disclosure Decisions, etc., such as when the Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Request was provided by that Administrative Organ, upon consulting with the head of that Administrative Organ, transfer the case to the head of that Administrative Organ. In this case, the head of the Administrative Organ who has transferred the case shall notify the Disclosure Requester in writing to the effect that the case was transferred.

2 前項の規定により事案が移送されたときは、移送を受けた行政機関の長において、当該開示請求についての開示決定等を行わなければならない。この場合において、移送をした行政機関の長が移送前にした行為は、移送を受けた行政機関の長がしたものと同みなす。

(2) When a case has been transferred pursuant to the provision of the preceding paragraph, the head of the Administrative Organ who has received the transfer shall make the Disclosure Decisions, etc. for the Disclosure Request. In this case, the acts prior to transfer by the head of the Administrative Organ who has transferred the case shall be deemed to be those of the head of the Administrative Organ who has received the transfer.

3 前項の場合において、移送を受けた行政機関の長が第十八条第一項の決定（以下「開示決定」という。）をしたときは、当該行政機関の長は、開示の実施をしなければならない。この場合において、移送をした行政機関の長は、当該開示の実施に必要な協力をしなければならない。

(3) In the case referred to in the preceding paragraph, when the head of the Administrative Organ who has received the transfer makes a decision set forth in Article 18, paragraph 1 (hereinafter referred to as a "Disclosure Decision"), the head of that Administrative Organ shall implement disclosure. In this case, the head of the Administrative Organ who has transferred the case shall cooperate as necessary in the implementation of that disclosure.

（独立行政法人等への事案の移送）

(Transfer of a Case to an Incorporated Administrative Agency, etc.)

第二十二条 行政機関の長は、開示請求に係る保有個人情報がある独立行政法人等から提供されたものであるとき、その他独立行政法人等において独立行政法人等個人情報保護法第十九条第一項に規定する開示決定等を行うことにつき正当な理由があるときは、当該独立行政法人等と協議の上、当該独立行政法人等に対し、事案を移送することができる。この場合においては、移送をした行政機関の長は、開示請求者に対し、事案

を移送した旨を書面により通知しなければならない。

Article 22 (1) When there is a justifiable ground for an Incorporated Administrative Agency, etc. to make the disclosure decisions, etc. prescribed in Article 19, paragraph 1 of the IAA Personal Information Protection Act, such as when the Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Request was provided by that Incorporated Administrative Agency, etc., the head of an Administrative Organ may, upon consulting with the Incorporated Administrative Agency, etc., transfer the case to that Incorporated Administrative Agency, etc. In this case, the head of the Administrative Organ who has transferred the case shall notify the Disclosure Requester in writing to the effect that the case was transferred.

2 前項の規定により事案が移送されたときは、当該事案については、保有個人情報移送を受けた独立行政法人等が保有する独立行政法人等個人情報保護法第二条第三項に規定する保有個人情報と、開示請求を移送を受けた独立行政法人等に対する独立行政法人等個人情報保護法第十二条第二項に規定する開示請求とみなして、独立行政法人等個人情報保護法の規定を適用する。この場合において、独立行政法人等個人情報保護法第十九条第一項中「第十三条第三項」とあるのは、「行政機関個人情報保護法第十三条第三項」とする。

(2) When a case has been transferred pursuant to the provision of the preceding paragraph, the provisions of the Administrative Organs Personal Information Protection Act shall be applied to the transferred case by deeming the Retained Personal Information to be the Retained Personal Information prescribed in Article 2, paragraph 3 of the IAA Personal Information Protection Act, held by the Incorporated Administrative Agency, etc. which has received the transfer, and deeming the Disclosure Request to be the Disclosure Request prescribed in Article 12, paragraph 2 of the IAA Personal Information Protection Act, submitted to the Incorporated Administrative Agency, etc. which has received the transfer. In this case, the term "Article 13, paragraph 3" in Article 19, paragraph 1 of the IAA Personal Information Protection Act shall be deemed to be replaced with "Article 13, paragraph 3 of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs."

3 第一項の規定により事案が移送された場合において、移送を受けた独立行政法人等が開示の実施をするときは、移送をした行政機関の長は、当該開示の実施に必要な協力をしなければならない。

(3) When a case has been transferred pursuant to the provision of paragraph 1 and the Incorporated Administrative Agency, etc. which has received the transfer implements disclosure, the head of the Administrative Organ who has transferred the case shall cooperate as necessary in the implementation of disclosure.

(第三者に対する意見書提出の機会の付与等)

(Granting a Third Party an Opportunity to Submit a Written Opinion, etc.)

第二十三条 開示請求に係る保有個人情報に国、独立行政法人等、地方公共団体、地方独立行政法人及び開示請求者以外の者（以下この条、第四十三条及び第四十四条において「第三者」という。）に関する情報が含まれているときは、行政機関の長は、開示決定等をするに当たって、当該情報に係る第三者に対し、政令で定めるところにより、当該第三者に関する情報の内容その他政令で定める事項を通知して、意見書を提出する機会を与えることができる。

Article 23 (1) When information concerning a person other than the State, an Incorporated Administrative Agency, etc., a local public entity, a Local Incorporated Administrative Agency and the Disclosure Requester (hereinafter referred to as a "Third Party" in this Article and Articles 43 and 44) is included in the Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Request, the head of an Administrative Organ, when making Disclosure Decisions, etc., may, pursuant to the provision of a Cabinet Order, notify the Third Party pertaining to the said information of the content of the information concerning the Third Party and other matters designated by a Cabinet Order, and may grant an opportunity to submit a written opinion.

2 行政機関の長は、次の各号のいずれかに該当するときは、開示決定に先立ち、当該第三者に対し、政令で定めるところにより、開示請求に係る当該第三者に関する情報の内容その他政令で定める事項を書面により通知して、意見書を提出する機会を与えなければならない。ただし、当該第三者の所在が判明しない場合は、この限りでない。

(2) In the cases that fall under any of the following items, before making a Disclosure Decision, the head of an Administrative Organ shall, pursuant to the provision of a Cabinet Order, notify the Third Party in writing of the content of the information concerning the Third Party pertaining to the Disclosure Request and other matters designated by a Cabinet Order, and shall grant him or her an opportunity to submit a written opinion; provided, however, that this shall not apply to the case that the Third Party's location is unknown.

一 第三者に関する情報が含まれている保有個人情報を開示しようとする場合であつて、当該第三者に関する情報が第十四条第二号ロ又は同条第三号ただし書に規定する情報に該当すると認められるとき。

(i) When the Retained Personal Information containing information concerning a Third Party is to be disclosed, and when it is found that the said information concerning the Third Party falls under the information prescribed in Article 14, item 2, b or in the proviso of item 3 of the same Article

二 第三者に関する情報が含まれている保有個人情報を第十六条の規定により開示しようとするとき。

(ii) When the Retained Personal Information containing information concerning a Third Party is to be disclosed pursuant to the provision of Article 16

3 行政機関の長は、前二項の規定により意見書の提出の機会を与えられた第三者が当該第三者に関する情報の開示に反対の意思を表示した意見書を提出した場合において、開示決定をするときは、開示決定の日と開示を実施する日との間に少なくとも二週間を置かなければならない。この場合において、行政機関の長は、開示決定後直ちに、当該意見書（第四十二条及び第四十三条において「反対意見書」という。）を提出した第三者に対し、開示決定をした旨及びその理由並びに開示を実施する日を書面により通知しなければならない。

(3) In the case that the Third Party who was granted an opportunity to submit a written opinion pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs submits a written opinion manifesting the intention of opposition to disclosure of the information concerning the Third Party, the head of the Administrative Organ, when making a Disclosure Decision, shall place at least two weeks between the day of the Disclosure Decision and the day that disclosure will be implemented. In this case, upon making the Disclosure Decision the head of the Administrative Organ shall immediately notify the Third Party who submitted the written opinion (referred to as a "Written Opposition Opinion" in Articles 42 and 43) in writing to the effect that the Disclosure Decision was made and the grounds for its decision, and the date of implementation of disclosure.

(開示の実施)

(Implementation of Disclosure)

第二十四条 保有個人情報の開示は、当該保有個人情報が、文書又は図画に記録されているときは閲覧又は写しの交付により、電磁的記録に記録されているときはその種別、情報化の進展状況等を勘案して行政機関が定める方法により行う。ただし、閲覧の方法による保有個人情報の開示にあつては、行政機関の長は、当該保有個人情報が記録されている文書又は図画の保存に支障を生ずるおそれがあると認めるとき、その他正当な理由があるときは、その写しにより、これを行うことができる。

Article 24 (1) The disclosure of Retained Personal Information shall be implemented by inspection or by the delivery of copies if the Retained Personal Information is contained in documents or pictures, and if it is contained in Electromagnetic Records, by methods designated by the Administrative Organ which take into consideration such matters as the type of the record and the state of development of information technology; provided, however, that when disclosure of Retained Personal Information is to be implemented by the inspection method, if the head of the Administrative Organ finds that the inspection is likely to hinder the preservation of the documents or pictures containing the Retained Personal Information, or for other justifiable grounds, a copy of the documents or pictures may be provided for inspection.

2 行政機関は、前項の規定に基づく電磁的記録についての開示の方法に関する定めを一般の閲覧に供しなければならない。



(2) The Administrative Organ shall make its rules on the disclosure method for Electromagnetic Records based on the preceding paragraph available for public inspection.

3 開示決定に基づき保有個人情報の開示を受ける者は、政令で定めるところにより、当該開示決定をした行政機関の長に対し、その求める開示の実施の方法その他の政令で定める事項を申し出なければならない。

(3) The person who will obtain disclosure of Retained Personal Information based upon a Disclosure Decision, pursuant to the provision of a Cabinet Order, shall indicate his or her desired method of implementation of disclosure and other matters designated by a Cabinet Order to the head of the Administrative Organ who has made the Disclosure Decision.

4 前項の規定による申出は、第十八条第一項に規定する通知があった日から三十日以内にしなければならない。ただし、当該期間内に当該申出をすることができないことにつき正当な理由があるときは、この限りでない。

(4) The indication pursuant to the provision of the preceding paragraph shall be made within thirty days from the date of the notice prescribed in Article 18, paragraph 1; provided, however, that this shall not apply when there are justifiable grounds for being unable to make the indication within this period of time.

(他の法令による開示の実施との調整)

(Coordination with Disclosure Implemented by Other Laws and Regulations)

第二十五条 行政機関の長は、他の法令の規定により、開示請求者に対し開示請求に係る保有個人情報が前条第一項本文に規定する方法と同一の方法で開示することとされている場合（開示の期間が定められている場合にあつては、当該期間内に限る。）には、同項本文の規定にかかわらず、当該保有個人情報については、当該同一の方法による開示を行わない。ただし、当該他の法令の規定に一定の場合には開示をしない旨の定めがあるときは、この限りでない。

Article 25 (1) In the case that, pursuant to the provisions of other laws and regulations, the Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Request is to be disclosed to the Disclosure Requester by the same method prescribed in the main clause of paragraph 1 of the preceding Article (when the period of time for disclosure is provided for, limited to within that period of time), notwithstanding the main clause of the same paragraph, the head of the Administrative Organ shall not disclose the Retained Personal Information by that same method; provided, however, that this shall not apply when there is a provision in other laws and regulations to the effect that disclosure shall not be implemented in certain cases.

2 他の法令の規定に定める開示の方法が縦覧であるときは、当該縦覧を前条第一項本文の閲覧とみなして、前項の規定を適用する。

(2) When the disclosure method designated by the provisions of the other laws

and regulations is public inspection, the preceding paragraph shall be applied by deeming the said public inspection to be inspection set forth in the main clause of paragraph 1 of the preceding Article.

(手数料)

(Fees)

第二十六条 開示請求をする者は、政令で定めるところにより、実費の範囲内において政令で定める額の手数料を納めなければならない。

Article 26 (1) The person who makes a Disclosure Request shall, pursuant to the provisions of a Cabinet Order, pay a fee of an amount specified within the limits of actual costs by a Cabinet Order.

2 前項の手数料の額を定めるに当たっては、できる限り利用しやすい額とするよう配慮しなければならない。

(2) When setting the amount of the fee set forth in the preceding paragraph, consideration shall be given to make the amount as affordable as possible.

## 第二節 訂正

### Section 2 Correction

(訂正請求権)

(Right to Request Correction)

第二十七条 何人も、自己を本人とする保有個人情報（次に掲げるものに限る。第三十六条第一項において同じ。）の内容が事実でないと思料するときは、この法律の定めるところにより、当該保有個人情報を保有する行政機関の長に対し、当該保有個人情報の訂正（追加又は削除を含む。以下同じ。）を請求することができる。ただし、当該保有個人情報の訂正に関して他の法律又はこれに基づく命令の規定により特別の手續が定められているときは、この限りでない。

Article 27 (1) Any person who thinks that the content of Retained Personal Information (limited to those listed in the following items; the same shall apply in Article 36, paragraph 1) for which he or she is the Individual Concerned is untrue may, pursuant to the provisions of this Act, make a request for correction (including addition or deletion; the same shall apply hereinafter) of the Retained Personal Information to the head of the Administrative Organ holding the Retained Personal Information; provided, however, that this shall not apply where a special procedure for correction of the Retained Personal Information is prescribed by another law or an order based on such other law.

一 開示決定に基づき開示を受けた保有個人情報

(i) Retained Personal Information that was disclosed based on a Disclosure Decision

二 第二十二条第一項の規定により事案が移送された場合において、独立行政法人等個人情報保護法第二十一条第三項に規定する開示決定に基づき開示を受けた保有個

人情報

(ii) Retained Personal Information that was disclosed based on the disclosure decision prescribed in Article 21, paragraph 3 of the IAA Personal Information Protection Act in the case where the case has been transferred pursuant to Article 22, paragraph 1

三 開示決定に係る保有個人情報であって、第二十五条第一項の他の法令の規定により開示を受けたもの

(iii) Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Decision, which was disclosed pursuant to the provisions of other laws and regulations under Article 25, paragraph 1

2 未成年者又は成年被後見人の法定代理人は、本人に代わって前項の規定による訂正の請求（以下「訂正請求」という。）をすることができる。

(2) A statutory representative of a minor or an adult ward may make the request for correction (hereinafter referred to as the "Correction Request") prescribed in the preceding paragraph on behalf of the principal.

3 訂正請求は、保有個人情報の開示を受けた日から九十日以内にしなければならない。

(3) A Correction Request shall be made within ninety days from the date of disclosure of the Retained Personal Information.

（訂正請求の手続）

(Procedure for Correction Request)

第二十八条 訂正請求は、次に掲げる事項を記載した書面（以下「訂正請求書」という。）を行政機関の長に提出してしなければならない。

Article 28 (1) A Correction Request shall be made by submitting a document describing the matters listed in the following items (hereinafter referred to as the "Written Correction Request") to the head of the Administrative Organ:

一 訂正請求をする者の氏名及び住所又は居所

(i) Name and domicile or residence of the person making the Correction Request

二 訂正請求に係る保有個人情報の開示を受けた日その他当該保有個人情報を特定するに足りる事項

(ii) Date of disclosure of the Retained Personal Information pertaining to the Correction Request and/or other matters sufficient for specifying the said Retained Personal Information

三 訂正請求の趣旨及び理由

(iii) An outline of the Correction Request and the grounds therefor

2 前項の場合において、訂正請求をする者は、政令で定めるところにより、訂正請求に係る保有個人情報の本人であること（前条第二項の規定による訂正請求にあっては、訂正請求に係る保有個人情報の本人の法定代理人であること）を示す書類を提示し、又は提出しなければならない。

(2) In the case prescribed in the preceding paragraph, the person making the

Correction Request shall, pursuant to the provision of a Cabinet Order, present or submit a document to indicate that he or she is the Individual Concerned (in the case of a Correction Request made under the provision of paragraph 2 of the preceding Article, the statutory representative of the Individual Concerned) with regard to the Retained Personal Information pertaining to the Correction Request.

3 行政機関の長は、訂正請求書に形式上の不備があると認めるときは、訂正請求をした者（以下「訂正請求者」という。）に対し、相当の期間を定めて、その補正を求めることができる。

(3) When the head of an Administrative Organ finds that there is a deficiency in the form of the Written Correction Request, he or she may, by setting a reasonable period of time, ask the person having made the Correction Request (hereinafter referred to as the "Correction Requester") to amend the request.

（保有個人情報の訂正義務）

(Obligation to Correct Retained Personal Information)

第二十九条 行政機関の長は、訂正請求があった場合において、当該訂正請求に理由があると認めるときは、当該訂正請求に係る保有個人情報の利用目的の達成に必要な範囲内で、当該保有個人情報の訂正をしなければならない。

Article 29 When there is a Correction Request, if the head of an Administrative Organ finds grounds for the said Correction Request, he or she shall correct the Retained Personal Information pertaining to the Correction Request within the scope necessary for achieving the Purpose of Use of the said Retained Personal Information.

（訂正請求に対する措置）

(Measures concerning Correction Requests)

第三十条 行政機関の長は、訂正請求に係る保有個人情報の訂正をするときは、その旨の決定をし、訂正請求者に対し、その旨を書面により通知しなければならない。

Article 30 (1) When correcting the Retained Personal Information pertaining to a Correction Request, the head of an Administrative Organ shall make a decision to that effect, and notify the Correction Requester to that effect in writing.

2 行政機関の長は、訂正請求に係る保有個人情報の訂正をしないときは、その旨の決定をし、訂正請求者に対し、その旨を書面により通知しなければならない。

(2) When not correcting the Retained Personal Information pertaining to a Correction Request, the head of an Administrative Organ shall make a decision to that effect, and notify the Correction Requester to that effect in writing.

（訂正決定等の期限）

(Due Date for Correction Decisions, etc.)

第三十一条 前条各項の決定（以下「訂正決定等」という。）は、訂正請求があった日

から三十日以内にしなければならない。ただし、第二十八条第三項の規定により補正を求めた場合にあっては、当該補正に要した日数は、当該期間に算入しない。

Article 31 (1) The decisions set forth in the respective items of the preceding Article (hereinafter referred to as "Correction Decisions, etc.") shall be made within thirty days from the date of a Correction Request; provided, however, that in the case where an amendment is requested pursuant to the provision of Article 28, paragraph 3, the number of days required for the amendment shall not be included within this period of time.

2 前項の規定にかかわらず、行政機関の長は、事務処理上の困難その他正当な理由があるときは、同項に規定する期間を三十日以内に限り延長することができる。この場合において、行政機関の長は、訂正請求者に対し、遅滞なく、延長後の期間及び延長の理由を書面により通知しなければならない。

(2) Notwithstanding the provision of the preceding paragraph, when there are justifiable grounds such as difficulties arising from the conduct of affairs, the head of an Administrative Organ may extend the period of time prescribed in the same paragraph for up to thirty days. In this case, the head of an Administrative Organ shall without delay notify the Correction Requester in writing of the extended period and the grounds for the extension.

(訂正決定等の期限の特例)

(Exception to the Due Date for Correction Decisions, etc.)

第三十二条 行政機関の長は、訂正決定等に特に長期間を要すると認めるときは、前条の規定にかかわらず、相当の期間内に訂正決定等をすれば足りる。この場合において、行政機関の長は、同条第一項に規定する期間内に、訂正請求者に対し、次に掲げる事項を書面により通知しなければならない。

Article 32 If the head of an Administrative Organ finds that the Correction Decisions, etc. would require a particularly long period of time, notwithstanding the provision of the preceding Article, it would be sufficient for him or her to make Correction Decisions, etc. within a reasonable period of time. In this case, the head of an Administrative Organ shall within the period of time prescribed in paragraph 1 of the same Article notify the Correction Requester in writing of the following matters:

一 この条の規定を適用する旨及びその理由

(i) The application of this Article and the grounds for its application

二 訂正決定等をする期限

(ii) Due date for making Correction Decisions, etc.

(事案の移送)

(Transfer of a Case)

第三十三条 行政機関の長は、訂正請求に係る保有個人情報第二十一条第三項の規定に基づく開示に係るものであるとき、その他他の行政機関の長において訂正決定等を

することにつき正当な理由があるときは、当該他の行政機関の長と協議の上、当該他の行政機関の長に対し、事案を移送することができる。この場合においては、移送をした行政機関の長は、訂正請求者に対し、事案を移送した旨を書面により通知しなければならない。

Article 33 (1) The head of an Administrative Organ may, when there is a justifiable ground for the head of another Administrative Organ to make the Correction Decisions, etc., such as when the Retained Personal Information pertaining to a Correction Request was disclosed pursuant to Article 21, paragraph 3, upon consulting with the head of that Administrative Organ, transfer the case to the head of that Administrative Organ. In this case, the head of the Administrative Organ who has transferred the case shall notify the Correction Requester in writing to the effect that the case was transferred.

2 前項の規定により事案が移送されたときは、移送を受けた行政機関の長において、当該訂正請求についての訂正決定等を行わなければならない。この場合において、移送をした行政機関の長が移送前にした行為は、移送を受けた行政機関の長がしたものとみなす。

(2) When a case has been transferred pursuant to the provision of the preceding paragraph, the head of the Administrative Organ who has received the transfer shall make the Correction Decisions, etc. for the Correction Request. In this case, the acts prior to transfer by the head of the Administrative Organ who has transferred the case shall be deemed to be those of the head of the Administrative Organ who has received the transfer.

3 前項の場合において、移送を受けた行政機関の長が第三十条第一項の決定（以下「訂正決定」という。）をしたときは、移送をした行政機関の長は、当該訂正決定に基づき訂正の実施を行わなければならない。

(3) In the case referred to in the preceding paragraph, when the head of the Administrative Organ who has received the transfer makes a decision set forth in Article 30, paragraph 1 (hereinafter referred to as a "Correction Decision"), the head of that Administrative Organ which has transferred the case shall implement the correction based on the Correction Decision.

（独立行政法人等への事案の移送）

(Transfer of a Case to an Incorporated Administrative Agency, etc.)

第三十四条 行政機関の長は、訂正請求に係る保有個人情報に第二十七条第一項第二号に掲げるものであるとき、その他独立行政法人等において独立行政法人等個人情報保護法第三十一条第一項に規定する訂正決定等を行うことにつき正当な理由があるときは、当該独立行政法人等と協議の上、当該独立行政法人等に対し、事案を移送することができる。この場合においては、移送をした行政機関の長は、訂正請求者に対し、事案を移送した旨を書面により通知しなければならない。

Article 34 (1) When there is a justifiable ground for an Incorporated Administrative Agency, etc. to make the correction decisions, etc. prescribed in

Article 31, paragraph 1 of the IAA Personal Information Protection Act, such as when the Retained Personal Information pertaining to a Correction Request corresponds to those listed in Article 27, paragraph 1, the head of an Administrative Organ may, upon consulting with the Incorporated Administrative Agency, etc., transfer the case to that Incorporated Administrative Agency, etc. In this case, the head of the Administrative Organ who has transferred the case shall notify the Correction Requester in writing to the effect that the case was transferred.

2 前項の規定により事案が移送されたときは、当該事案については、保有個人情報移送を受けた独立行政法人等が保有する独立行政法人等個人情報保護法第二条第三項に規定する保有個人情報と、訂正請求を移送を受けた独立行政法人等に対する独立行政法人等個人情報保護法第二十七条第二項に規定する訂正請求とみなして、独立行政法人等個人情報保護法の規定を適用する。この場合において、独立行政法人等個人情報保護法第三十一条第一項中「第二十八条第三項」とあるのは、「行政機関個人情報保護法第二十八条第三項」とする。

(2) When a case has been transferred pursuant to the provision of the preceding paragraph, the provisions of the Administrative Organs Personal Information Protection Act shall be applied to the transferred case by deeming the Retained Personal Information to be the Retained Personal Information prescribed in Article 2, paragraph 3 of the IAA Personal Information Protection Act, held by the Incorporated Administrative Agency, etc. which has received the transfer, and deeming the Correction Request to be the Correction Request prescribed in Article 27, paragraph 2 of the IAA Personal Information Protection Act, submitted to the Incorporated Administrative Agency, etc. which has received the transfer. In this case, the term "Article 28, paragraph 3" in Article 31, paragraph 1 of the IAA Personal Information Protection Act shall be deemed to be replaced with "Article 28, paragraph 3 of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs."

3 第一項の規定により事案が移送された場合において、移送を受けた独立行政法人等が独立行政法人等個人情報保護法第三十三条第三項に規定する訂正決定をしたときは、移送をした行政機関の長は、当該訂正決定に基づき訂正の実施をしなければならない。

(3) When a case has been transferred pursuant to the provision of paragraph 1 and the Incorporated Administrative Agency, etc. which has received the transfer makes the Correction Decision prescribed in Article 33, paragraph 3 of the IAA Personal Information Protection Act, the head of the Administrative Organ who has transferred the case shall implement the correction based on the Correction Decision.

(保有個人情報の提供先への通知)

(Notice to Any Party to which Retained Personal Information is Provided)

第三十五条 行政機関の長は、訂正決定（前条第三項の訂正決定を含む。）に基づく保

有個人情報の訂正の実施をした場合において、必要があると認めるときは、当該保有個人情報の提供先に対し、遅滞なく、その旨を書面により通知するものとする。

Article 35 Where the head of an Administrative Organ has implemented a correction of Retained Personal Information based on a Correction Decision (including the Correction Decision under paragraph 3 of the preceding Article), if he or she finds it necessary, he or she shall notify to that effect in writing without delay any party to which the Retained Personal Information is provided.

### 第三節 利用停止

#### Section 3 Suspension of Use

(利用停止請求権)

(Right to Request Suspension of Use)

第三十六条 何人も、自己を本人とする保有個人情報が次の各号のいずれかに該当すると思料するときは、この法律の定めるところにより、当該保有個人情報を保有する行政機関の長に対し、当該各号に定める措置を請求することができる。ただし、当該保有個人情報の利用の停止、消去又は提供の停止（以下「利用停止」という。）に関して他の法律又はこれに基づく命令の規定により特別の手續が定められているときは、この限りでない。

Article 36 (1) Any person who thinks that Retained Personal Information for which he or she is the Individual Concerned falls under any of the following items may, pursuant to the provisions of this Act, make a request for the measures specified in the respective items to the head of the Administrative Organ holding the Retained Personal Information; provided, however, that this shall not apply where a special procedure for suspension of use, deletion, or suspension of provision (hereinafter referred to as "Suspension of Use") of the Retained Personal Information is prescribed by another law or an order based on such other law.

一 当該保有個人情報を保有する行政機関により適法に取得されたものでないとき、第三条第二項の規定に違反して保有されているとき、又は第八条第一項及び第二項の規定に違反して利用されているとき 当該保有個人情報の利用の停止又は消去

(i) Where the Administrative Organ holding the Retained Personal Information has not obtained the information lawfully, retains the information in violation of Article 3, paragraph 2, or uses the information in violation of Article 8, paragraph 1 or 2-Suspension of use or deletion of the Retained Personal Information

二 第八条第一項及び第二項の規定に違反して提供されているとき 当該保有個人情報の提供の停止

(ii) Where the Retained Personal Information is provided in violation of Article 8, paragraph 1 or 2-Suspension of provision of the Retained Personal



## Information

2 未成年者又は成年被後見人の法定代理人は、本人に代わって前項の規定による利用停止の請求（以下「利用停止請求」という。）をすることができる。

(2) A statutory representative of a minor or an adult ward may make the request for Suspension of Use (hereinafter referred to as the "Suspension of Use Request") prescribed in the preceding paragraph on behalf of the principal.

3 利用停止請求は、保有個人情報の開示を受けた日から九十日以内にしなければならない。

(3) A Suspension of Use Request shall be made within ninety days from the date of disclosure of the Retained Personal Information.

(利用停止請求の手続)

### (Procedure for Suspension of Use Request)

第三十七条 利用停止請求は、次に掲げる事項を記載した書面（以下「利用停止請求書」という。）を行政機関の長に提出してしなければならない。

Article 37 (1) A Suspension of Use Request shall be made by submitting a document describing the matters listed in the following items (hereinafter referred to as the "Written Suspension of Use Request") to the head of the Administrative Organ:

一 利用停止請求をする者の氏名及び住所又は居所

(i) Name and domicile or residence of the person making the Suspension of Use Request

二 利用停止請求に係る保有個人情報の開示を受けた日その他当該保有個人情報を特定するに足りる事項

(ii) Date of disclosure of the Retained Personal Information pertaining to the Suspension of Use Request and/or other matters sufficient for specifying the said Retained Personal Information

三 利用停止請求の趣旨及び理由

(iii) An outline of the Suspension of Use Request and the grounds therefor

2 前項の場合において、利用停止請求をする者は、政令で定めるところにより、利用停止請求に係る保有個人情報の本人であること（前条第二項の規定による利用停止請求にあつては、利用停止請求に係る保有個人情報の本人の法定代理人であること）を示す書類を提示し、又は提出しなければならない。

(2) In the case prescribed in the preceding paragraph, the person making the Suspension of Use Request shall, pursuant to the provision of a Cabinet Order, present or submit a document to indicate that he or she is the Individual Concerned (in the case of a Suspension of Use Request made under the provision of paragraph 2 of the preceding Article, the statutory representative of the Individual Concerned) with regard to the Retained Personal Information pertaining to the Suspension of Use Request.

3 行政機関の長は、利用停止請求書に形式上の不備があると認めるときは、利用停止

請求をした者（以下「利用停止請求者」という。）に対し、相当の期間を定めて、その補正を求めることができる。

- (3) When the head of an Administrative Organ finds that there is a deficiency in the form of the Written Suspension of Use Request, he or she may, by setting a reasonable period of time, ask the person having made the Suspension of Use Request (hereinafter referred to as the "Suspension of Use Requester") to amend the request.

（保有個人情報の利用停止義務）

(Obligation for Suspension of Use of Retained Personal Information)

第三十八条 行政機関の長は、利用停止請求があった場合において、当該利用停止請求に理由があると認めるときは、当該行政機関における個人情報の適正な取扱いを確保するために必要な限度で、当該利用停止請求に係る保有個人情報の利用停止をしなければならない。ただし、当該保有個人情報の利用停止をすることにより、当該保有個人情報の利用目的に係る事務の性質上、当該事務の適正な遂行に著しい支障を及ぼすおそれがあると認められるときは、この限りでない。

Article 38 When there is a Suspension of Use Request, if the head of an Administrative Organ finds grounds for the said Suspension of Use Request, he or she shall implement Suspension of Use of the Retained Personal Information pertaining to the Suspension of Use Request within the scope necessary for ensuring the proper handling of Personal Information in the Administrative Organ; provided, however, that this shall not apply where it is found that the Suspension of Use of the Retained Personal Information is likely to hinder the proper execution of the affairs pertaining to the Purpose of Use of the Retained Personal Information due to the nature of the said affairs.

（利用停止請求に対する措置）

(Measures concerning Suspension of Use Requests)

第三十九条 行政機関の長は、利用停止請求に係る保有個人情報の利用停止をするときは、その旨の決定をし、利用停止請求者に対し、その旨を書面により通知しなければならない。

Article 39 (1) When implementing Suspension of Use of the Retained Personal Information pertaining to a Suspension of Use Request, the head of an Administrative Organ shall make a decision to that effect, and notify the Suspension of Use Requester to that effect in writing.

2 行政機関の長は、利用停止請求に係る保有個人情報の利用停止をしないときは、その旨の決定をし、利用停止請求者に対し、その旨を書面により通知しなければならない。

(2) When not implementing Suspension of Use of the Retained Personal Information pertaining to a Suspension of Use Request, the head of an Administrative Organ shall make a decision to that effect, and notify the

Suspension of Use Requester to that effect in writing.

(利用停止決定等の期限)

(Due Date for Use Suspension Decisions, etc.)

第四十条 前条各項の決定（以下「利用停止決定等」という。）は、利用停止請求があった日から三十日以内にしなければならない。ただし、第三十七条第三項の規定により補正を求めた場合にあっては、当該補正に要した日数は、当該期間に算入しない。

Article 40 (1) The decisions set forth in the respective items of the preceding Article (hereinafter referred to as "Use Suspension Decisions, etc.") shall be made within thirty days from the date of a Suspension of Use Request; provided, however, that in the case where an amendment is requested pursuant to the provision of Article 37, paragraph 3, the number of days required for the amendment shall not be included within this period of time.

2 前項の規定にかかわらず、行政機関の長は、事務処理上の困難その他正当な理由があるときは、同項に規定する期間を三十日以内に限り延長することができる。この場合において、行政機関の長は、利用停止請求者に対し、遅滞なく、延長後の期間及び延長の理由を書面により通知しなければならない。

(2) Notwithstanding the provision of the preceding paragraph, when there are justifiable grounds such as difficulties arising from the conduct of affairs, the head of an Administrative Organ may extend the period of time prescribed in the same paragraph for up to thirty days. In this case, the head of an Administrative Organ shall without delay notify the Suspension of Use Requester in writing of the extended period and the grounds for the extension.

(利用停止決定等の期限の特例)

(Exception to the Due Date for Use Suspension Decisions, etc.)

第四十一条 行政機関の長は、利用停止決定等に特に長期間を要すると認めるときは、前条の規定にかかわらず、相当の期間内に利用停止決定等をすれば足りる。この場合において、行政機関の長は、同条第一項に規定する期間内に、利用停止請求者に対し、次に掲げる事項を書面により通知しなければならない。

Article 41 If the head of an Administrative Organ finds that the Use Suspension Decisions, etc. would require a particularly long period of time, notwithstanding the provision of the preceding Article, it would be sufficient for him or her to make Use Suspension Decisions, etc. within a reasonable period of time. In this case, the head of an Administrative Organ shall within the period of time prescribed in paragraph 1 of the same Article notify the Suspension of Use Requester in writing of the following matters:

一 この条の規定を適用する旨及びその理由

(i) The application of this Article and the grounds for its application

二 利用停止決定等をする期限

(ii) Due date for making Use Suspension Decisions, etc.

## 第四節 不服申立て Section 4 Appeals

(審査会への諮問)

(Consulting the Review Board)

第四十二条 開示決定等、訂正決定等又は利用停止決定等について行政不服審査法（昭和三十七年法律第百六十号）による不服申立てがあったときは、当該不服申立てに対する裁決又は決定をすべき行政機関の長は、次の各号のいずれかに該当する場合を除き、情報公開・個人情報保護審査会（不服申立てに対する裁決又は決定をすべき行政機関の長が会計検査院長である場合にあっては、別に法律で定める審査会）に諮問しなければならない。

Article 42 When there is an appeal against a Disclosure Decision, etc., a Correction Decision, etc. or a Use Suspension Decision, etc. pursuant to the provisions of the Administrative Appeal Act (Act No. 160 of 1962), the head of the Administrative Organ who is expected to make a determination or decision on the appeal shall, except in the cases that fall under any of the following items, consult the Information Disclosure and Personal Information Protection Review Board (when the head of the Administrative Organ who is expected to make a determination or decision on the appeal is head of the Board of Audit, a review board separately provided for by a law):

一 不服申立てが不適法であり、却下するとき。

(i) When the appeal is illegitimate and is to be dismissed

二 裁決又は決定で、不服申立てに係る開示決定等（開示請求に係る保有個人情報の全部を開示する旨の決定を除く。以下この号及び第四十四条第一項において同じ。）を取り消し、又は変更し、当該不服申立てに係る保有個人情報の全部を開示することとするとき。ただし、当該開示決定等について反対意見書が提出されているときを除く。

(ii) When, by a determination or decision, the Disclosure Decision, etc.

(excluding the decisions to the effect of disclosing all the Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Request; hereinafter the same shall apply in this item and in Article 40 (1)) pertaining to the appeal is rescinded or altered, and all the Retained Personal Information pertaining to the appeal is to be disclosed; provided, however, that this shall exclude the cases in which a Written Opposition Opinion regarding the Disclosure Decision, etc. has been submitted

三 裁決又は決定で、不服申立てに係る訂正決定等（訂正請求の全部を容認して訂正をする旨の決定を除く。）を取り消し、又は変更し、当該不服申立てに係る訂正請求の全部を容認して訂正することとするとき。

(iii) When, by a determination or decision, the Correction Decision, etc.

(excluding the decisions to the effect of making a correction by accepting the

entirety of the Correction Request) pertaining to the appeal is rescinded or altered, and a correction is to be made by accepting the entirety of the Correction Request pertaining to the appeal

四 裁決又は決定で、不服申立てに係る利用停止決定等（利用停止請求の全部を容認して利用停止をする旨の決定を除く。）を取り消し、又は変更し、当該不服申立てに係る利用停止請求の全部を容認して利用停止をすることとするとき。

(iv) When, by a determination or decision, the Use Suspension Decision, etc. (excluding the decisions to the effect of implementing Suspension of Use by accepting the entirety of the Suspension of Use Request) pertaining to the appeal is rescinded or altered, and Suspension of Use is to be implemented by accepting the entirety of the Suspension of Use Request pertaining to the appeal

(諮問をした旨の通知)

(Notice of the Fact of Consultation)

第四十三条 前条の規定により諮問をした行政機関の長は、次に掲げる者に対し、諮問をした旨を通知しなければならない。

Article 43 The head of an Administrative Organ who has made a consultation pursuant to the provisions of the preceding Article shall notify the following persons to the effect that the consultation was made:

一 不服申立人及び参加人

(i) The appellant and intervenor

二 開示請求者、訂正請求者又は利用停止請求者（これらの者が不服申立人又は参加人である場合を除く。）

(ii) The Disclosure Requester, Correction Requester, or Suspension of Use Requester (except when such person is the appellant or an intervenor)

三 当該不服申立てに係る開示決定等について反対意見書を提出した第三者（当該第三者が不服申立人又は参加人である場合を除く。）

(iii) A Third Party who has submitted a Written Opposition Opinion regarding the Disclosure Decision, etc. that is pertaining to the appeal (excluding the cases in which the Third Party is the appellant or an intervenor)

(第三者からの不服申立てを棄却する場合等における手続等)

(Procedures in the Case that an Appeal from a Third Party is Dismissed, etc.)

第四十四条 第二十三条第三項の規定は、次の各号のいずれかに該当する裁決又は決定をする場合について準用する。

Article 44 (1) The provision of Article 23, paragraph 3 shall apply mutatis mutandis to the cases in which the determination or decision falls under any of the following items:

一 開示決定に対する第三者からの不服申立てを却下し、又は棄却する裁決又は決定

(i) A determination or decision to dismiss without prejudice or dismiss with

prejudice on the merits an appeal from a Third Party against a Disclosure Decision

二 不服申立てに係る開示決定等を変更し、当該開示決定等に係る保有個人情報を開示する旨の裁決又は決定（第三者である参加人が当該第三者に関する情報の開示に反対の意思を表示している場合に限る。）

(ii) A determination or decision altering the Disclosure Decision, etc. pertaining to an appeal to the effect of disclosing the Retained Personal Information pertaining to that Disclosure Decision, etc. (limited to the case in which an intervenor who is a Third Party has manifested an intention to oppose the disclosure of the information concerning the Third Party)

2 開示決定等、訂正決定等又は利用停止決定等についての審査請求については、政令で定めるところにより、行政不服審査法第五条第二項の規定の特例を設けることができる。

(2) With regard to the application for examination of a Disclosure Decision, etc., Correction Decision, etc. or Use Suspension Decision, etc., the special provisions prescribed in Article 5, paragraph 2 of the Administrative Appeal Act may be established pursuant to the provision of a Cabinet Order.

## 第五章 雑則

### Chapter V Miscellaneous Provisions

(適用除外等)

(Exclusion from Application)

第四十五条 前章の規定は、刑事事件若しくは少年の保護事件に係る裁判、検察官、検察事務官若しくは司法警察職員が行う処分、刑若しくは保護処分の執行、更生緊急保護又は恩赦に係る保有個人情報（当該裁判、処分若しくは執行を受けた者、更生緊急保護の申出をした者又は恩赦の上申があった者に係るものに限る。）については、適用しない。

Article 45 (1) The provisions of the preceding chapter shall not apply to Retained Personal Information pertaining to a judgment in a criminal case or juvenile case, a disposition executed by a public prosecutor, public prosecutor's assistant officer, or judicial police official, execution of a punishment or protective measure, post-incarceration rehabilitation services, or pardon (limited to Retained Personal Information pertaining to a person who received the said judgment or measure, a person to whom the punishment or protective measure was executed, a person who applied for post-incarceration rehabilitation services, or a person who filed a petition for pardon).

2 保有個人情報（行政機関の保有する情報の公開に関する法律第五条に規定する不開示情報を専ら記録する行政文書に記録されているものに限る。）のうち、まだ分類その他の整理が行われていないもので、同一の利用目的に係るものが著しく大量にあるためその中から特定の保有個人情報を検索することが著しく困難であるものは、前章

(第四節を除く。)の規定の適用については、行政機関に保有されていないものとみなす。

(2) Of the Retained Personal Information (limited to those recorded in Administrative Documents that exclusively contain the Non-Disclosure Information prescribed in Article 5 of the Act on Access to Information Held by Administrative Organs), those that have yet to be classified or otherwise put in order and from which it is extremely difficult to retrieve specific Retained Personal Information due to the existence of a very large amount of information pertaining to the same Purpose of Use shall be deemed as not being held by the Administrative Organ with respect to application of the provisions of the preceding Chapter (excluding Section 4).

(権限又は事務の委任)

(Delegation of Authority or Affairs)

第四十六条 行政機関の長は、政令（内閣の所轄の下に置かれる機関及び会計検査院にあつては、当該機関の命令）で定めるところにより、前三章（第十条及び前章第四節を除く。）に定める権限又は事務を当該行政機関の職員に委任することができる。

Article 46 The head of an Administrative Organ may delegate the authority or affairs prescribed in the three preceding Chapters (excluding Article 10 and Section 4 of the preceding Chapter) to any employee(s) of the Administrative Organ, pursuant to the provision of a Cabinet Order (in the case of an organ established under the jurisdiction of the Cabinet and in the case of the Board of Audit, an order of the said organs).

(開示請求等をしようとする者に対する情報の提供等)

(Provision of Information to a Person who Intends to Make a Disclosure Request, etc.)

第四十七条 行政機関の長は、開示請求、訂正請求又は利用停止請求（以下この項において「開示請求等」という。）をしようとする者がそれぞれ容易かつ的確に開示請求等を行うことができるよう、当該行政機関が保有する保有個人情報の特定に資する情報の提供その他開示請求等をしようとする者の利便を考慮した適切な措置を講ずるものとする。

Article 47 (1) In order to allow a person who intends to make a Disclosure Request, Correction Request or Suspension of Use Request (hereinafter referred to as the "Disclosure Request, etc." in this paragraph) to make the Disclosure Request, etc. easily and appropriately, the head of an Administrative Organ shall provide information that contributes to specifying the Retained Personal Information held by the Administrative Organ and take other adequate measures in consideration of the convenience of the person who intends to make the Disclosure Request, etc.

2 総務大臣は、この法律の円滑な運用を確保するため、総合的な案内所を整備するも

のとする。

(2) The Minister of Internal Affairs and Communications shall establish comprehensive information centers for ensuring the smooth implementation of this Act.

(苦情処理)

(Processing of Complaints)

第四十八条 行政機関の長は、行政機関における個人情報の取扱いに関する苦情の適切かつ迅速な処理に努めなければならない。

Article 48 The head of an Administrative Organ shall endeavor to properly and expeditiously process any complaints on the handling of Personal Information in the Administrative Organ.

(施行の状況の公表)

(Public Announcement of the Status of Enforcement)

第四十九条 総務大臣は、行政機関の長に対し、この法律の施行の状況について報告を求めることができる。

Article 49 (1) The Minister of Internal Affairs and Communications may collect reports on the status of enforcement of this Act from the heads of Administrative Organs.

2 総務大臣は、毎年度、前項の報告を取りまとめ、その概要を公表するものとする。

(2) Each year the Minister of Internal Affairs and Communications shall compile the reports set forth in the preceding paragraph and make public a summary of them.

(資料の提出及び説明の要求)

(Request for Submission of Materials and Explanations)

第五十条 総務大臣は、前条第一項に定めるもののほか、この法律の目的を達成するため必要があると認めるときは、行政機関の長に対し、行政機関における個人情報の取扱いに関する事務の実施状況について、資料の提出及び説明を求めることができる。

Article 50 In addition to what is prescribed in paragraph 1 of the preceding Article, the Minister of Internal Affairs and Communications may, if he or she finds it necessary for achieving the purpose of this Act, request the head of an Administrative Organ for submission of materials and explanations on the implementation status of affairs concerning the handling of Personal Information in the Administrative Organ.

(意見の陳述)

(Statement of Opinions)

第五十一条 総務大臣は、この法律の目的を達成するため必要があると認めるときは、行政機関の長に対し、行政機関における個人情報の取扱いに関し意見を述べるこ



できる。

Article 51 The Minister of Internal Affairs and Communications may, if he or she finds it necessary for achieving the purpose of this Act, state opinions to the head of an Administrative Organ concerning the handling of Personal Information in the Administrative Organ.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第五十二条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のため必要な事項は、政令で定める。

Article 52 The matters necessary for implementation of this Act, in addition to those prescribed in this Act, shall be prescribed by Cabinet Orders.

## 第六章 罰則

### Chapter VI Penal Provisions

第五十三条 行政機関の職員若しくは職員であった者又は第六条第二項の受託業務に従事している者若しくは従事していた者が、正当な理由がないのに、個人の秘密に属する事項が記録された第二条第四項第一号に係る個人情報ファイル（その全部又は一部を複製し、又は加工したものを含む。）を提供したときは、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 53 An employee or former employee of an Administrative Organ or a person engaged in or formerly engaged in the entrusted affairs under Article 6, paragraph 2 who provides another person with a Personal Information File (including a Personal Information File of which content has been reproduced or processed in whole or in part) pertaining to Article 2, paragraph 4, item 1 containing individuals' confidential matters without justifiable grounds shall be sentenced to imprisonment with work for not more than two years or to a fine of not more than 1,000,000 yen.

第五十四条 前条に規定する者が、その業務に関して知り得た保有個人情報を自己若しくは第三者の不正な利益を図る目的で提供し、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 54 A person prescribed in the preceding paragraph who provides another person with or appropriates the Retained Personal Information that he or she acquired with respect to his or her work for making illicit gain for himself or herself or for a third party shall be sentenced to imprisonment with work for not more than one year or to a fine of not more than 500,000 yen.

第五十五条 行政機関の職員がその職権を濫用して、専らその職務の用以外の用に供する目的で個人の秘密に属する事項が記録された文書、図画又は電磁的記録を収集した

ときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

**Article 55** An employee of an Administrative Organ who, by abusing his or her authority, collects documents, pictures or Electromagnetic Records containing individuals' confidential matters for exclusive use for a purpose other than his or her duties shall be sentenced to imprisonment with work for not more than one year or to a fine of not more than 500,000 yen.

第五十六条 前三条の規定は、日本国外においてこれらの条の罪を犯した者にも適用する。

**Article 56** The provisions of the preceding three Articles shall also apply to persons who commit the offenses outlined in these Articles outside Japan.

第五十七条 偽りその他不正の手段により、開示決定に基づく保有個人情報の開示を受けた者は、十万円以下の過料に処する。

**Article 57** A person who has received disclosure of Retained Personal Information based on a Disclosure Decision by deception or other wrongful means shall be sentenced to a fine of not more than 100,000 yen.

## 附 則

### Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

**Article 1 (1)** This Act shall come into force as from a date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding two years from the day of promulgation.

<略>

<Omitted>